

No. 689

---

**DENMARK**  
and  
**MILITARY GOVERNMENTS FOR GERMANY**  
**(UNITED STATES, UNITED KINGDOM AND FRENCH)**

**Payments Agreement covering payments for trade and services between Denmark and the United States, United Kingdom and French occupied areas of Germany (with annexes and exchange of letters). Signed at Frankfurt-on-Main, 10 August 1949**

*English and French official texts communicated by the Permanent Representative of Denmark to the United Nations. The registration took place on 8 December 1949.*

---

**DANEMARK**  
et  
**GOUVERNEMENTS MILITAIRES AMÉRICAIN,**  
**BRITANNIQUE ET FRANÇAIS POUR L'ALLEMAGNE**

**Accord de paiement concernant les paiements afférents aux échanges commerciaux et aux services entre le Danemark et les territoires d'occupation américain, britannique et français d'Allemagne (avec annexes et échange de lettres). Signé à Franefort-sur-le-Main, le 10 août 1949**

*Textes officiels anglais et français communiqués par le représentant permanent du Danemark auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 8 décembre 1949.*

No. 689. PAYMENTS AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN MILITARY GOVERNMENTS FOR GERMANY (UNITED STATES, UNITED KINGDOM AND FRENCH) AND THE ROYAL GOVERNMENT OF DENMARK COVERING PAYMENTS FOR TRADE AND SERVICES BETWEEN DENMARK AND THE UNITED STATES, UNITED KINGDOM AND FRENCH OCCUPIED AREAS OF GERMANY. SIGNED AT FRANKFURT-ON-MAIN, ON 10 AUGUST 1949

---

*Article I*

A non-interest bearing offset account in Danish kroner shall be carried on the books of the Danmarks Nationalbank acting as agent of the Royal Danish Government in the name of Bank deutscher Laender, acting as agent of Military Governments for Germany (United States, United Kingdom and French) and shall be styled "Bank deutscher Laender Export-Import Offset Account" (hereinafter referred to as "the Account") and payments for trade and services between Denmark and the United States, United Kingdom and French Occupied Areas of Germany (hereinafter called "Western Germany") shall be entered therein as hereinafter provided.

*Article II*

Imports into Western Germany from Denmark which represent purchases by or for the United States, United Kingdom and French Armies of Occupation are outside the scope of this Agreement.

*Article III*

Current payments for trade and services of the nature described in Annex I maturing during the validity of this Agreement, shall, subject to the foreign exchange regulations in force from time to time in Denmark and Western Germany, respectively, be effected by being debited or credited in the Account.

---

<sup>1</sup> Came into force on 10 August 1949, as from the date of signature, in accordance with article XIV.

N° 689. ACCORD DE PAIEMENT<sup>1</sup> ENTRE LES GOUVERNEMENTS MILITAIRES AMÉRICAIN, BRITANNIQUE ET FRANÇAIS POUR L'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT ROYAL DANOIS CONCERNANT LES PAIEMENTS AFFÉRENTS AUX ÉCHANGES COMMERCIAUX ET AUX SERVICES ENTRE LE DANEMARK ET LES TERRITOIRES D'OCCUPATION AMÉRICAIN, BRITANNIQUE ET FRANÇAIS D'ALLEMAGNE. SIGNÉ A FRANCFORT-SUR-LE-MAIN, LE 10 AOUT 1949

---

*Article I*

Un compte de clearing (offset) ne portant pas intérêt et libellé en Kroner danois sera ouvert dans les livres de la Banque Nationale du Danemark agissant en qualité d'agent du Gouvernement Royal danois, au nom de la Bank deutscher Länder, agissant en qualité d'agent des Gouvernements Militaires américain, britannique et français pour l'Allemagne ; ce Compte sera dénommé « Compte de clearing (offset) importation-exportation de la Bank deutscher Länder » (ci-après dénommé « le Compte ») et les paiements afférents aux échanges commerciaux et aux services entre le Danemark et les territoires d'occupation américain, britannique et français d'Allemagne (ci-après dénommés « l'Allemagne occidentale ») y seront inscrits comme il est stipulé ci-dessous.

*Article II*

Les importations à destination de l'Allemagne occidentale et en provenance du Danemark qui représentent des achats effectués par les armées d'occupation américaine, britannique et française ou en leur nom, ne sont pas visées par le présent accord.

*Article III*

Les paiements courants afférents aux échanges commerciaux et aux services de la nature indiquée à l'annexe I, venant à échéance durant la période de validité du présent accord seront, sous réserve des règlements en vigueur à ce moment au Danemark et en Allemagne occidentale, respectivement, concernant les échanges étrangers, effectués par inscription au débit ou au crédit du Compte.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 10 août 1949, date de la signature, conformément à l'article XIV.

*Article IV*

Payments under transactions denominated in currencies other than Danish kroner shall for the purpose of being debited or credited in the Account be converted at the official rate between the currency in question and Danish kroner resulting from the official parities as accepted by the International Monetary Fund<sup>1</sup> for both currencies at the time of payment.

*Article V*

On October 31, January 31, April 30 and July 31 that portion of the net balance of the Account which represents items set to the Account three months or more previously and still unoffset, shall become due and payable and shall be paid in US dollars in New York at the request of the creditor, unless the creditor, at the request of the debtor, agrees to accept payment in a different currency.

*Article VI*

If at any time the net balance in the Account is in excess of the Danish kroner equivalent of \$4,000,000 debit or credit (determined on the basis of the official parities of the Danish kroner and the US dollar as accepted by the International Monetary Fund) that portion of the balance that exceeds the Danish kroner equivalent of \$4,000,000 shall become due and payable and shall be paid in US dollars in New York at the request of the creditor, unless the creditor, at the request of the debtor, agrees to accept payment in a different currency.

*Article VII*

In the event of a change of the official parity of the Danish kroner in terms of US dollars as accepted by the International Monetary Fund, entries in the Account shall be adjusted insofar as may be necessary to ensure the same dollar amount being or becoming payable under the new rate as under the old.

*Article VIII*

If either party should give notice of termination in accordance with Article XIV of this Agreement, a meeting shall be held before such notice becomes effective for the purpose of negotiating a new Agreement. If such meeting should fail to result in the conclusion of a new Agreement or in the withdrawal of the notice of termination, the following provisions shall apply to the Account after the date of expiry of this Agreement.

---

<sup>1</sup> For the Articles of Agreement of the International Monetary Fund, see : United Nations, *Treaty Series*, Volume 2, page 39, and Volume 19, page 280.

*Article IV*

Les paiements afférents à des transactions libellées en monnaies autres que le Kroner danois, seront, aux fins de l'inscription au débit ou au crédit du Compte, convertis au taux officiel pratiqué entre la monnaie en question et le Kroner danois sur la base des parités officielles acceptées par le Fonds Monétaire international<sup>1</sup> pour les deux monnaies au moment du paiement.

*Article V*

Le 31 octobre, le 31 janvier, le 30 avril et le 31 juillet les fractions du solde net du Compte représentant les paiements inscrits au Compte au cours des trois mois précédents ou antérieurement et n'ayant pas encore fait l'objet d'un clearing, seront exigibles et payés en dollars U. S. à New-York sur la demande du créancier, à moins que le créancier, sur la demande du débiteur, n'accepte un paiement en une monnaie différente.

*Article VI*

Si, à un moment quelconque, le solde net débiteur ou créateur du Compte est supérieur à l'équivalent en Kroner danois de 4.000.000 de \$ (déterminé sur la base des parités officielles du Kroner danois et du dollar U. S., acceptées par le Fonds Monétaire international), la fraction du solde dépassant l'équivalent en Kroner danois des 4.000.000 de \$ deviendra exigible et sera payée en dollars U. S. à New-York sur la demande du créancier, à moins que le créancier, sur la demande du débiteur, n'accepte un paiement en une monnaie différente.

*Article VII*

Au cas où la parité officielle du Kroner danois par rapport au dollar U. S. acceptée par le Fonds Monétaire international subirait une modification, les inscriptions au Compte seront ajustées de manière à assurer qu'en faisant application du nouveau taux, le montant en dollars exigible ou devenant exigible, soit le même qu'à l'ancien taux.

*Article VIII*

Si l'une des deux parties donne un préavis de dénonciation conformément à l'article XIV du présent accord, une réunion sera tenue avant que le préavis prenne effet, aux fins de négocier un nouvel accord. Au cas où cette réunion ne réussirait pas à conclure un nouvel accord ou en cas de retrait du préavis, il sera fait, après la date d'expiration du présent accord, application au Compte des dispositions suivantes :

---

<sup>1</sup> Pour l'Accord relatif au Fonds monétaire international, voir : Nations Unies, *Recueil des Traités*, volume 2, page 39, et volume 19, page 280.

- (a) The Account shall remain open as long as may be necessary for the purpose of payments due on contracts entered into prior to the date of expiry.
- (b) The provisions of Article VI of this Agreement shall continue to be applicable to the Account, with the proviso, however, that, in order to ensure a gradual and orderly liquidation of the Account, the margin referred to in Article VI shall be reduced by 10 per cent at the end of each calendar month and that portion of the balance that exceeds the margin as so reduced, shall be paid as provided in Article V and Article VI for the payment of balances due. Thereafter, that is to say as soon as Article VI has become inoperative as a result of the reduction of the margin provided for in the preceding sentence of this sub-section (b) of Article VIII, the net balance in the Account resulting from payments entered in the Account pursuant to sub-section (a) of this Article VIII shall become due and payable at the end of each month and shall be paid as provided in Article V and Article VI for the payment of balances due.
- (c) Article VII of this Agreement shall continue to apply to the Account.

#### *Article IX*

The amount of US dollars payable under Articles V, VI, and VIII of this Agreement shall in each case be computed on the basis of the official parities of the Danish kroner and the US dollar as accepted by the International Monetary Fund on the date of the payment.

#### *Article X*

Certain funds which are owing by Denmark to Western Germany in respect of coal imports by Denmark in earlier years shall be carried in a non-interest bearing dollar account styled "Bank deutscher Laender Special Dollar Account B" (hereinafter referred to as "Special Account B") to be carried on the books of the Danmarks Nationalbank acting as agent of the Royal Danish Government in the name of Bank deutscher Laender acting as agent of the Military Governments for Germany (United States, United Kingdom and French).

#### *Article XI*

Any and all sums owing by Western Germany pursuant to the provisions of Articles V, VI, and VIII of the Agreement whenever payment thereof is requested by Denmark may, at the option of the debtor, be effected by transfer from the Special Account B until that Account is exhausted.

- a) Le Compte demeurera ouvert aussi longtemps qu'il sera nécessaire aux fins d'inscriptions de paiements dus sur des contrats conclus avant la date d'expiration.
- b) Les dispositions de l'article VI du présent accord continueront à s'appliquer au Compte, étant entendu toutefois que, pour assurer une liquidation progressive et régulière du Compte, la marge mentionnée à l'article VI sera réduite de 10 % à la fin de chaque mois de l'année civile et que la fraction du solde dépassant la marge ainsi réduite sera payée comme il est prévu aux articles V et VI en ce qui concerne les paiements des soldes dus. Par la suite, c'est-à-dire dès que l'article VI aura cessé d'exercer ses effets à la suite de la réduction de la marge prévue dans la phrase précédente du présent alinéa b) de l'article VIII, le solde net du Compte résultant des paiements inscrits au Compte en exécution des dispositions de l'alinéa a) du présent article VIII sera exigible à la fin de chaque mois et payé conformément aux dispositions des articles V et VI visant le paiement des soldes dus.
- c) L'article VII du présent accord continuera à s'appliquer au Compte.

#### *Article IX*

Le montant en dollars U. S. exigible en vertu des articles V, VI et VIII du présent accord sera, dans chaque cas d'espèce, calculé sur la base des cours officiels du Kroner danois et du dollar U. S. acceptés par le Fonds Monétaire international à la date du paiement.

#### *Article X*

Certaines sommes dues par le Danemark à l'Allemagne occidentale au titre d'importations de charbon effectuées à destination du Danemark au cours d'années antérieures, seront inscrites dans un Compte en dollars ne portant pas intérêt et dénommé « Compte spécial B en dollars de la Bank deutscher Länder » (ci-après dénommé « Compte spécial B ») qui sera ouvert dans les livres de la Banque Nationale du Danemark, agissant à titre d'agent du Gouvernement Royal danois, au nom de la Bank deutscher Länder, agissant à titre d'agent des Gouvernements Militaires américain, britannique et français pour l'Allemagne.

#### *Article XI*

Toutes sommes dues par l'Allemagne occidentale en exécution des dispositions des articles V, VI et VIII du présent accord peuvent, toutes les fois que le Danemark en exigera le paiement, être au choix du débiteur effectuées par virement du « Compte spécial B » jusqu'à épuisement de ce compte.

*Article XII*

The Danmarks Nationalbank and Bank deutscher Laender shall by mutual agreement establish all technical details relating to the execution of the present Agreement.

*Article XIII*

The present Agreement shall take the place of the Payments Agreement dated 5 October 1947 as amended between the Royal Danish Government and the United States, United Kingdom and French Military Governments for Germany.<sup>1</sup>

*Article XIV*

The present Agreement, including its Annexes I and II, which form an integral part hereof, shall enter into force upon its signature. It shall remain in force until 31 July 1950, and shall, thereafter, be automatically extended for periods of twelve months, unless three months' notice of termination is given by the Royal Danish Government or the Military Governments before any expiry date.

IN WITNESS WHEREOF, the Economics Advisors to the Military Governors of the three Western Zones of Germany, acting in the names of the Military Governors and by their authority, and the Plenipotentiary of the Royal Danish Government, have signed the present Agreement.

DONE in four copies, two in the English language and two in the French language, both texts having equal validity.

I. S. HANNOMAN

for Economics Advisor for the Honorable  
John J. McCloy, Military Governor U.S. Zone

Cecil M. WEIR

Economics Advisor for General Brian Robertson,  
Military Governor U.K. Zone

S. MEYER

for Economics Advisor for Général d'Armée  
Pierre Koenig, Military Governor French Zone

R. KAMPP

for the Royal Danish Government

Frankfurt am Main, 10 August 1949.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Volume 34, page 23.



*Article XII*

La Banque Nationale de Danemark et la Bank deutscher Länder prendront par voie d'accord mutuel toutes les mesures de détail techniques ayant trait à l'exécution du présent accord.

*Article XIII*

Le présent accord remplacera l'accord de paiement en date du 5 octobre 1947 sous sa forme amendée, conclu entre le Gouvernement Royal danois et les Gouvernements Militaires américain, britannique et français pour l'Allemagne<sup>1</sup>.

*Article XIV*

Le présent accord y compris ses annexes I et II qui en constituent une partie intégrante, entrera en vigueur dès sa signature et le demeurera jusqu'au 31 juillet 1950 ; ensuite il sera automatiquement prolongé pour des périodes de douze mois, à moins qu'un préavis de dénonciation de trois mois ne soit donné par le Gouvernement Royal danois ou par les Gouvernements Militaires, avant toute date d'expiration.

EN FOI DE QUOI, les Conseillers économiques des Gouverneurs Militaires des trois zones occidentales en Allemagne, agissant au nom des Gouverneurs Militaires et en vertu des pouvoirs qui leur sont conférés, et le Plénipotentiaire du Gouvernement Royal danois, ont signé le présent Accord.

FAIT en quatre exemplaires, dont deux en langue anglaise et deux en langue française, chaque exemplaire faisant également foi.

I. S. HANNOMAN

pour le Conseiller économique pour l'Honorable John J. McCloy, Gouverneur Militaire de la Zone américaine

Cecil M. WEIR

Conseiller économique pour le Général Brian Robertson, Gouverneur Militaire de la Zone britannique

S. MEYER

pour le Conseiller économique pour le Général d'Armée Pierre Koenig, Gouverneur Militaire de la Zone française

R. KAMPP

pour le Gouvernement Royal danois

Francfort-sur-le-Mein, 10 août 1949.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, volume 34, page 23.

## ANNEX I

Current payments for trade and services of the nature described in this Annex I maturing during the validity of the present Payments Agreement shall, subject to the foreign exchange regulations which may be in force from time to time in Denmark and Western Germany, respectively, be effected by being debited or credited in the Account :

- (a) Payments for goods other than coal and coke imported into Denmark from Western Germany as well as for goods imported into Western Germany from Denmark.
- (b) Payments for all expenses normally incidental to trade, e. g., current freight and insurance charges (premium and indemnities), customs clearance fees, canal dues, expenses incurred by Danish ships in Western German ports and German ships in Danish ports.
- (c) Payments for ship repairs.
- (d) Payments for and in connection with transit traffic.
- (e) Payments in connection with merchanting and entrepot trade.
- (f) Payments on account of fees and commissions for services rendered, and to cover expenses of publicity, advertising and representation, all in connection with trade.
- (g) Payments for services under contracts, e. g., wages, salaries, processing costs, technical assistance and information, blue prints, plans etc.
- (h) Payments for re-insurance.
- (i) Payments for obtaining or maintaining or registering patents, designs and trade marks and the professional charges and fees normally incidental thereto (including costs of searches).
- (j) Payments on account of royalties and license fees in respect of patents and copyrights (including authors' and composers' rights) and other similar rights which may not be used without the consent of the owner.
- (k) Payments on account of periodical settlements of railway, postal, telegraph and telephone accounts.
- (l) Travelling expenses and expenses for education, medical treatment, hospitalization and other health purposes, living expenses, pensions, alimonies, social insurance indemnities and charitable remittances.
- (m) Taxes, fines and costs arising in connection with court proceedings.

## ANNEXE I

Les paiements courants afférents aux échanges commerciaux et aux services de la nature indiquée à la présente annexe I, qui viennent à échéance au cours de la validité du présent accord de paiement seront, sous réserve des règlements relatifs au change qui pourront être en vigueur à ce moment au Danemark et en Allemagne occidentale respectivement, effectués par voie d'inscription au débit ou au crédit du Compte.

- a) Paiements des marchandises, autres que le charbon et le coke, importées au Danemark en provenance de l'Allemagne occidentale ainsi que des marchandises importées du Danemark en Allemagne occidentale.
- b) Paiements afférents à toutes dépenses normales inhérentes aux transactions commerciales, par exemple, frais de transport et d'assurance (primes et prestations), droits de douane, droits de parcours sur les canaux, dépenses des navires danois dans les ports de l'Allemagne occidentale et des navires allemands dans les ports danois.
- c) Paiements afférents aux réparations de navires.
- d) Paiements afférents au trafic de transit ou y ayant trait.
- e) Paiements ayant trait à des opérations de courtage international et d'entreposage.
- f) Paiements à titre de redevances et de commissions pour services rendus ainsi que paiements couvrant les dépenses de publicité, d'annonces et de représentation, toutes ces opérations ayant trait aux transactions commerciales.
- g) Paiements afférents à des services rendus en vertu de contrats, par exemple salaires, appointements, frais de transformation, assistance et renseignements techniques, bleus et plans, etc.
- h) Paiements pour réassurance.
- i) Paiements afférents à la demande, à la protection ou au dépôt des brevets, modèles et marques de fabrique ainsi que des droits et honoraires normalement inhérents à ces opérations (y compris le coût des recherches).
- j) Paiements au titre des redevances et des droits de licences afférents à des brevets et à des droits d'auteurs (y compris les droits d'auteur et de compositeur) et autres droits similaires qui ne peuvent pas être exploités sans l'autorisation du propriétaire.
- k) Paiements afférents à des règlements périodiques des comptes de chemin de fer, des postes, télégraphes et téléphones.
- l) Frais de voyages et frais d'instruction, traitement médical, hospitalisation et autres cures, frais d'entretien, pensions, pensions alimentaires, prestations d'assurances sociales et dons de bienfaisance.
- m) Impôts, amendes et frais de justice.

- (n) Costs of diplomatic, consular and other official representation, except on account of telephone, telegraph, postal and other communications services.
- (o) Payments of any other nature which the parties may agree with each other to add to the above list.

## ANNEX II

For purposes of the Intra-European Payments and Compensations Agreement of 16 October 1948 and any agreement which may replace it, this Payments Agreement shall be considered as having been concluded prior to 16 October 1948, and the parties agree that this Payments Agreement shall be operated within the framework of the Intra-European Payments and Compensations Agreement in force from time to time.

## EXCHANGE OF LETTERS

No. 1

July 15, 1949

Dear Mr. Christiansen,

Referring to the Payments Agreement between the Military Governments for Germany (United States, United Kingdom and French) and the Royal Danish Government initialled by us today (hereinafter called the Payments Agreement) and to the Trade Lists for the year from August 1st, 1949 to July 31st, 1950 on which we have agreed today, this letter will place on record our understanding as follows:

In order to liquidate in the course of the year from August 1st, 1949 to July 31st, 1950 as large as possible a part of the debt owed by Denmark to Western Germany in respect of coal imports by Denmark in earlier years by means of the delivery of commodities by Denmark to Western Germany, the Trade Lists on which we have agreed provide for the licensing of imports by Western Germany from Denmark in an aggregate amount which exceed by \$7,100,000 the aggregate amount to be licensed for imports by Denmark from Western Germany.

- n) Frais de représentation diplomatique, consulaire et autres représentations officielles sauf en ce qui concerne les services du téléphone, du télégraphe, des postes et autres services de télécommunication.
- o) Paiements de toutes autres natures que les parties pourront décider d'un commun accord d'ajouter à la liste ci-dessus.

## ANNEXE II

Aux fins de l'accord de compensation et de paiements Intra-Européen en date du 16 octobre 1948 et de tout accord qui pourra le remplacer, le présent accord de paiement sera considéré comme ayant été conclu avant le 16 octobre 1948 et les parties conviennent que le présent accord de paiement sera appliqué dans le cadre de l'accord de paiement et de compensation Intra-Européen en vigueur à ce moment.

## TRADUCTION — TRANSLATION

## ÉCHANGE DE LETTRES

## N° 1

Le 15 juillet 1949

Monsieur,

Me référant à l'Accord de paiement entre les Gouvernements militaires américain, britannique et français en Allemagne et le Gouvernement royal danois, que nous avons paraphé ce jour (ci-après dénommé l'Accord de paiement) et aux listes de marchandises à échanger pendant la période d'un an comprise entre le 1<sup>er</sup> août 1949 et le 31 juillet 1950 dont nous sommes convenus ce jour, la présente lettre a pour objet de constater notre entente comme suit :

En vue de liquider au cours de la période d'un an comprise entre le 1<sup>er</sup> août 1949 et le 31 juillet 1950 une part aussi importante que possible de la dette du Danemark envers l'Allemagne occidentale née des importations de charbon au Danemark pendant les années précédentes, par l'exportation de marchandises du Danemark vers l'Allemagne occidentale, les listes de marchandises dont nous sommes convenus prévoient l'autorisation pour l'Allemagne occidentale de procéder à des importations du Danemark jusqu'à concurrence d'une valeur totale qui dépasse de 7.100.000 dollars la valeur totale des importations que le Danemark est autorisé à faire de l'Allemagne occidentale.

Moreover, owing to the Trade Arrangement agreed upon between Denmark and Western Germany in March 1949 and their implementation by both parties, the offset account carried on the books of Danmarks Nationalbank in the name of Bank deutscher Laender shows at present a debit balance substantially exceeding \$2,500,000.

On this basis we have now reached the following understanding :

Notwithstanding the provision of Article XI of the Payments Agreement, Western Germany shall have the right to direct during the period of the Payments Agreement the following transfers to be made from the Special Dollar Account B provided for in Article X of the Payments Agreement to the Offset Account provided for in Article I of the Payments Agreement :

- (1) \$2,500,000 at any time after the Payments Agreement has become effective,
- (2) up to \$800,000 in respect of each past calendar month from August 1949 to April 1950 (both months inclusive),

provided however that such transfers under (1) and (2) shall, without the consent of the Royal Danish Government not exceed in the aggregate \$9,600,000 during the period from August 1st, 1949 to July 31st, 1950.

Regarding that part of the balance of Special Dollar Account B that is not covered by our present arrangement (hereinafter referred to as "the remaining balance"), both parties desire to liquidate the remaining balance as soon as possible. Therefore, while no arrangements for the liquidation of the remaining balance are made at this time, the parties will reconsider the matter at all meetings of the Mixed Commission which are held during the year from August 1st, 1949 to July 31st, 1950, and will, in any event, endeavor to liquidate the remaining balance during the Fiscal Year 1950—51.

Will you please confirm your agreement with the contents of this letter.

Very sincerely yours,

M. R. L. ROBINSON  
Head of the Western German Delegation

Aksel Christiansen, Esq.  
Head of the Danish Delegation

En outre, par suite des arrangements commerciaux conclus entre le Danemark et l'Allemagne occidentale au mois de mars 1949 et de leur mise à exécution par les deux parties, le compte de clearing figurant sur les livres de la Banque nationale du Danemark au nom de la Bank deutscher Länder présente à l'heure actuelle un solde débiteur qui dépasse sensiblement 2.500.000 dollars.

A partir de ces données, nous avons abouti à l'accord suivant :

Nonobstant les dispositions de l'article XI de l'Accord de paiements, l'Allemagne occidentale aura le droit, au cours de la période à laquelle s'applique l'Accord de paiement, de faire transférer du compte spécial B en dollars prévu à l'article X de l'Accord de paiement, au compte de clearing prévu à l'article I de l'Accord de paiements :

- 1) 2.500.000 dollars à tout moment après l'entrée en vigueur de l'Accord de paiements ;
- 2) 800.000 dollars au plus pour chaque mois écoulé entre août 1949 et avril 1950 (ces deux mois étant compris),

étant entendu toutefois que les transferts prévus aux alinéas 1 et 2 ne doivent pas, sans le consentement du Gouvernement royal danois, dépasser la somme totale de 9.600.000 dollars au cours de la période comprise entre le 1<sup>er</sup> août 1949 et le 31 juillet 1950.

En ce qui concerne la partie du solde du compte spécial B en dollars laissée en dehors du présent Accord (ci-après désignée «le solde restant»), les deux parties désirent liquider le solde restant aussitôt que faire se pourra. En conséquence, bien qu'aucune disposition ne soit prise à l'heure actuelle pour liquider le solde restant, les parties réexamineront la question à toutes les réunions de la Commission mixte qui se tiendront au cours de la période d'une année comprise entre le 1<sup>er</sup> août 1949 et le 31 juillet 1950 et s'efforceront en tout cas, de liquider le solde restant au cours de l'exercice financier 1950-1951.

Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer votre accord relativement au contenu de la présente lettre.

Veillez agréer, etc.

M. R. L. ROBINSON  
Chef de la délégation de l'Allemagne occidentale

Monsieur Aksel Christiansen  
Chef de la délégation danoise

No. 2

July 15, 1949

Dear Brigadier Robinson,

I wish to acknowledge the receipt of your letter of today's date reading :

[*See letter No. 1*]

I hereby confirm that I agree with the contents of your above quoted letter.

Very sincerely yours,

Aksel CHRISTIANSEN  
Head of the Danish Delegation

M. R. L. Robinson, Esq., O.B.E.  
Head of the Western German Delegation

No. 3

July 15, 1949

Dear Brigadier Robinson,

This letter will serve to place on record our understanding that payments for coal and coke deliveries to Denmark from Western Germany will be excluded from the Payments Agreement between Military Governments for Germany (United States, United Kingdom and French) and the Royal Government of Denmark which we have initialled today. Such payments will be made in US dollars during the period of said Agreement. However, to the extent that the Offset Account provided for in Article I of the Payments Agreement shows any balance in favor of Denmark, payments may be made for these exports by crediting the Offset Account in Danish kroner calculated in accordance with Article IV of the Payments Agreement.

The Royal Danish Government in acceding to the request of Military Governments for Germany (United States, United Kingdom and French) to exclude current payments for coal and coke deliveries to Denmark from Western Germany from being credited in the Offset Account provided for in Article I of the Payments Agreement initialled today, desires to place on record its wish to have the issue of excluding such payments reconsidered as soon as our common program of reducing Denmark's old coal debt to



N° 2

Le 15 juillet 1949

Mon général,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour dont la teneur suit :

[Voir lettre no 1]

J'ai l'honneur de confirmer mon accord relativement au contenu de votre lettre citée ci-dessus.

Veillez agréer, etc.

Aksel CHRISTIANSEN  
Chef de la délégation danoise

Monsieur le brigadier général M. R. L. Robinson, O.B.E.  
Chef de la délégation de l'Allemagne occidentale

N° 3

Le 15 juillet 1949

Mon général,

La présente lettre est destinée à constater que nous sommes convenus que les paiements afférents aux livraisons de charbon et de coke faites au Danemark par l'Allemagne occidentale seront exclus de l'Accord de paiement entre les Gouvernements militaires américain, britannique et français en Allemagne et le Gouvernement royal danois, que nous avons paraphé ce jour. Ces paiements seront effectués en dollars des Etats-Unis pendant la durée dudit Accord. Toutefois, dans la mesure où le compte de clearing prévu à l'article I de l'Accord de paiement présente un solde en faveur du Danemark, ces importations pourront être payées en créditant le compte de clearing en couronnes danoises décomptées comme il est indiqué à l'article IV de l'Accord de paiements.

En accédant à la demande des Gouvernements militaires américain, britannique et français en Allemagne visant à exclure du crédit du compte de clearing prévu à l'article I de l'Accord de paiement paraphé ce jour, les paiements courants afférents aux livraisons de charbon et de coke faites au Danemark par l'Allemagne occidentale, le Gouvernement royal danois déclare qu'il tient à ce que la question de l'exclusion de ces paiements soit réexaminée dès qu'aura été mis en œuvre le programme commun visant à réduire l'ancienne

Western Germany by at least \$9,600,000 during the year from August 1, 1949 to July 31, 1950 has been implemented.

Yours sincerely,

Aksel CHRISTIANSEN  
Head of the Danish Delegation

M. R. L. Robinson, Esq., O.B.E.  
Head of the Western German Delegation

No. 4

July 15, 1949

Dear Mr. Christiansen,

I acknowledge the receipt of your letter of July 15, 1949, reading :

[*See letter No. 3*]

I confirm my agreement with the statements in the first paragraph of your letter. I also confirm that Military Governments for Germany (United States, United Kingdom and French) will be glad to reconsider with the Royal Government of Denmark the inclusion in the Offset Account of current payments for coal and coke deliveries to Denmark by Western Germany as soon as our common purpose of reducing Denmark's old coal debt to Western Germany by at least \$9,600,000 during the year from August 1, 1949 to July 31, 1950 has been implemented.

Yours sincerely,

M. R. L. ROBINSON  
Head of the Western German Delegation

Aksel Christiansen, Esq.  
Head of the Danish Delegation

dette du Danemark envers l'Allemagne occidentale relative au charbon, d'au moins 9.600.000 dollars, au cours de la période d'un an comprise entre le 1<sup>er</sup> août 1949 et le 31 juillet 1950.

Veillez agréer, etc.

Aksel CHRISTIANSEN  
Chef de la délégation danoise

Monsieur le brigadier général M. R. L. Robinson, O.B.E.  
Chef de la délégation de l'Allemagne occidentale

N<sup>o</sup> 4

Le 15 juillet 1949

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 15 juillet 1949 dont la teneur suit :

[Voir lettre no 3]

Je confirme mon accord relativement aux déclarations contenues dans le premier paragraphe de votre lettre. Je confirme également que les Gouvernements militaires américain, britannique et français en Allemagne seront heureux de réexaminer avec le Gouvernement royal danois la question de l'inclusion dans le compte de clearing des paiements courants afférents aux livraisons de charbon et de coke faites au Danemark pour l'Allemagne occidentale, dès qu'aura été mis en œuvre notre projet commun visant à réduire l'ancienne dette du Danemark envers l'Allemagne occidentale relative au charbon d'au moins 9.600.000 dollars au cours de la période d'un an comprise entre le 1<sup>er</sup> août 1949 et le 31 juillet 1950.

Veillez agréer, etc.

M. R. L. ROBINSON  
Chef de la délégation de l'Allemagne occidentale

Monsieur Aksel Christiansen  
Chef de la délégation danoise

